

Carlos Rojas

羅鵬——著
趙瑞安——譯

The Naked Gaze

Reflections
on Chinese
Modernity



裸
觀

關於中國現代性的反思

看似直接的攬鏡自照，慈禧究竟看向哪裡？
她是如何觀看自己的肖像攝影？如何在旁觀者面前展露自己？

裸
觀

The Naked Gaze

Reflections
on Chinese
Modernity

關於中國現代性的反思

Carlos Rojas

羅 鵬 —— 著 趙瑞安 —— |

裸觀：關於中國現代性的反思／羅鵬(Carlos Rojas)作；趙瑞安譯。
-- 一版。-- 臺北市：麥田，城邦文化出版：家庭傳媒城邦分公司發行，2015.01
.面；公分。-- (麥田人文)
譯自：The naked gaze: reflections on Chinese modernity

ISBN 978-986-344-205-9(平裝)

1. 中國文學 2. 近代文學 3. 文學評論

820.9

104000502

The Naked Gaze: Reflections on Chinese Modernity, by Carlos Rojas, was first published by the Harvard University Asia Center, Cambridge, Massachusetts, USA, in 2008. Copyright © 2008 by the President and Fellows of Harvard College. Translated and distributed by permission of the Harvard University Asia Center.

麥田人文 154

裸觀：關於中國現代性的反思

作者／羅鵬(Carlos Rojas)

翻譯／趙瑞安

責任編輯／吳惠貞、王家軒

校對／陳佩伶

國際版權／吳玲緯

行銷／陳麗雯 蘇莞婷

業務／李再星 陳玫潏 陳美燕 扭幸君

副總編輯／林秀梅

副總經理／陳澄如

編輯總監／劉麗真

總經理／陳逸瑛

發行人／涂玉雲

出版／麥田出版

城邦文化事業股份有限公司

台北市100台北市中山區民生東路二段141號5樓

電話：(02)25007696 傳真：(02)25001966

部落格：<http://blog.pixnet.net/ryefield>

發行／英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

台北市民生東路二段141號11樓

書虫客服服務專線：02-25007718・02-25007719

24小時傳真服務：02-25001990・02-25001991

服務時間：週一至週五09:30-12:00・13:30-17:00

郵撥帳號：19863813 戶名：書虫股份有限公司

讀者服務信箱E-mail：service@readingclub.com.tw

歡迎光臨城邦讀書花園 網址：www.cite.com.tw

麥田網址／<http://ryefield.com.tw>

香港發行所／城邦(香港)出版集團有限公司

香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓

電話：(852) 25086231 傳真：(852) 25789337

E-mail：hkcite@biznetvigator.com

馬新發行所／城邦(馬新)出版集團【Cite(M)Sdn. Bhd】

41, Jalan Radin Anum, Bandar Baru Sri Petaling, 57000 Kuala Lumpur, Malaysia.

電話：(603) 90578822 傳真：(603) 90576622

E-Mail：cite@cite.com.my

封面設計／黃思維

印刷／前進彩藝有限公司

■ 2015年(民104)1月一版一刷

Printed in Taiwan.

定價：420元

ISBN：978-986-344-205-9

著作權所有・翻印必究

本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回更換

城邦讀書花園

www.cite.com.tw



圖一 慈禧太后凝視著一手鏡（一九〇三年）

攝影師：勳齡（一八七四—一九四三）

(Cixi, Empress Dowager of China, 1835-1908, Photographs, Freer Gallery of Art and Arthur M. Sackler Gallery Archives, Smithsonian Institution, Washington, D.C., Purchase.)



圖二 慈禧太后裝扮成觀世音菩薩

攝影師：勳齡

(Cixi, Empress Dowager of China, 1835-1908, Photographs, Freer Gallery of Art and Arthur M. Sackler Gallery Archives. Smithsonian Institution, Washington, D.C., Purchase.)



圖三 慈禧太后肖像畫的照片

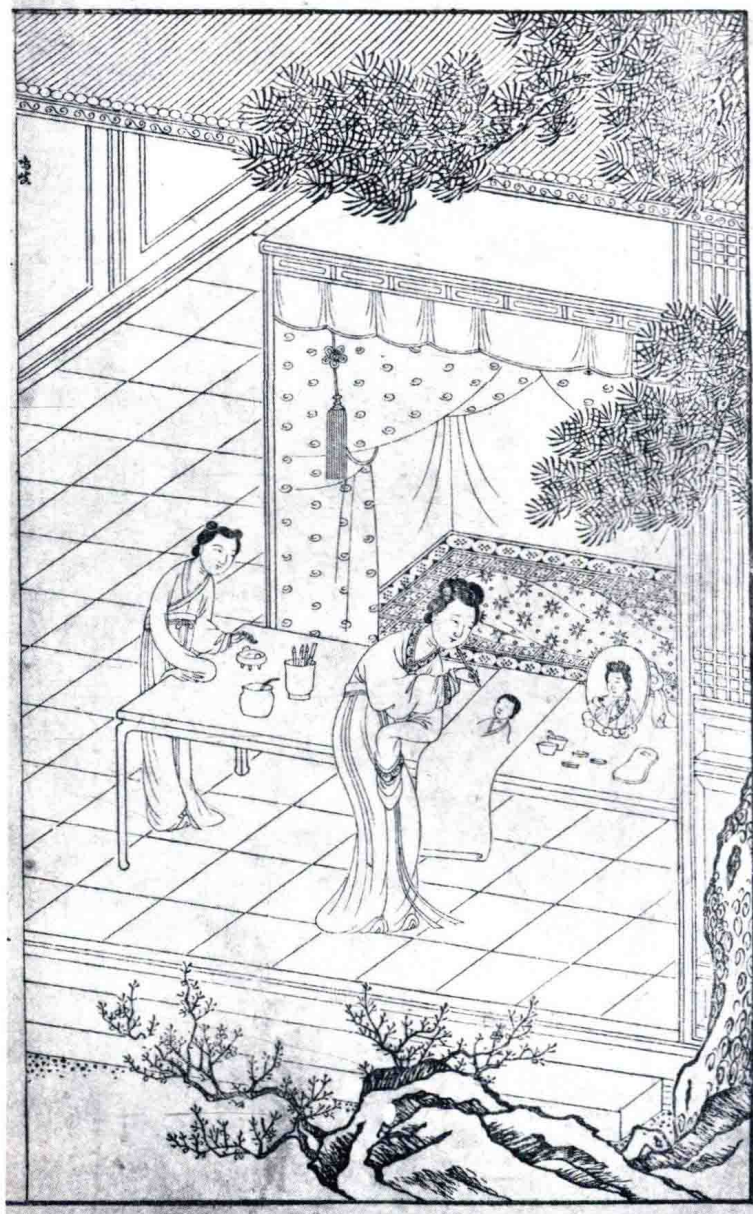
肖像繪者：凱瑟琳·卡爾（一八六五——一九三八）

（Cixi, Empress Dowager of China, 1835-1908, Photographs, Freer Gallery of Art and Arthur M. Sackler Gallery Archives, Smithsonian Institution, Washington, D.C., Purchase.）



圖四 蘇漢臣《妝靚仕女圖》

現藏波士頓美術館 (Photograph ©2015Museum of Fine Arts, Boston)



圖五 黃鳴歧，〈杜麗娘繪製自畫像〉，
《牡丹亭》版畫插圖（一六一七年）



圖六 蘇漢臣《妝靚仕女圖》，仕女端坐在花園中的梳妝鏡前（細部）
(Photograph ©2015Museum of Fine Arts, Boston)



圖七 張愛玲，〈土耳其藍相片〉，〈一件花綢衣料權充裸肩的圍巾〉
出自張愛玲《對照記》（1994）（©宋以朗、宋元琳，經皇冠文化集團授權）



圖八 張愛玲，〈與日本能劇面具合影〉
出自張愛玲《對照記》（©宋以朗、宋元琳，經皇冠文化集團授權）



圖九 蘇漢臣《妝靚仕女圖》，仕女端坐在花園中的梳妝鏡前（細部）。

（ Photograph ©2015Museum of Fine Arts, Boston ）

目次

引言 漫遊的凝視 007

第一部 鏡像 035

第一章 鏡像與視覺的邊界 039

第二章 李汝珍與笑猿 057

第三章 陳森與性別貨幣 087

第二部 觀看

113

第四章 無名氏與圖像戀物 117

第五章 金庸與圖解民族主義 145

第六章 張愛玲與相片懷舊 169

第三部 屏幕投射 195

第七章 李永平與鏡像地圖 199

第八章 高行健與母親的相片 225

第九章 王朔與歷史肖像 259

第十章 朱天文與電影陰影 291

參考書目 323

麥 田 人 文

王德威／主編



裸
觀

The Naked Gaze

Reflections
on Chinese
Modernity

關於中國現代性的反思

Carlos Rojas

羅 鵬 —— 著 趙瑞安 —— 譯

